

Język prawniczy - ManipulowaNIE! - przedmiot ogólnouczelniany - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Język prawniczy - ManipulowaNIE! - przedmiot ogólnouczelniany
Kod przedmiotu	10.0-WX-UZP-JP-M-S17
Wydział	Oferta ogólnouczelniana
Kierunek	Oferta ogólnouczelniana
Profil	-
Rodzaj studiów	
Semestr	semestr letni 2017/2018
Jednostka obsługująca przedmiot	Wydział Prawa i Administracji

Informacje o przedmiocie	
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obieralny
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	dr Joanna Osiejewicz

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Wykład	30	2	18	1,2	Zaliczenie

Cel przedmiotu

Celem poznawczym modułu jest:

- zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami dot. związków między językiem i prawem,
- przekazanie podstawowych informacji na temat interpretacji językowej tekstów prawnych i prawniczych,
- zapoznanie studentów z rolą aktów mowy w kształtowaniu sytuacji prawnej

Celem dydaktycznym jest opanowanie informacji dotyczących :

- podstawowych zagadnień dot. związków między językiem i prawem,
- interpretacji językowej tekstów prawnych i prawniczych,

roli aktów mowy w kształtowaniu sytuacji prawnej

Wymagania wstępne

Brak

Zakres tematyczny

1. Historia języka prawnego i prawniczego
 1. Słownictwo prawne
 2. Gramatyka i struktura tekstów prawnych
 3. Tekst i dyskurs
 4. Plain Language Movement - ruch społeczny na rzecz uproszczenia języka prawniczego
2. Posługiwanie się językiem prawniczym
 1. Język testamentów. W obronie obietnic
 2. Formułowanie umów. Formalizm, akty mowy i rzeczywistość
 3. Znaczenie milczenia w prawie. Komunikacja niewerbalna.
 4. Wyrażenie zgody. Zgoda na zgwałcenie.
 5. Zniesławienie. Interpretacja w kontekście kulturowym.
3. Interpretacja tekstów prawnych
 1. Zagadnienia lingwistyczne w wykładni ustawy
 2. Interpretacja umów jako aktów mowy
 3. Wykładnia konstytucyjna
 4. Niejednoznaczność i nieostrożność w interpretacji prawa
 5. Interpretacja prawa a filozofia języka
4. Wielojęzyczność i tłumaczenie
 1. Znaczenie wyrazów i problem globalnego porządku prawnego. Wyzwania dla prawnika
 2. Zjednoczona w różnorodności – wielojęzyczność w Unii Europejskiej. Wykładnia językowa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej
 3. Zasady interpretacji dwujęzycznej jako składnik praw językowych w Kanadzie
 4. Specyfika tłumaczenia tekstów prawnych. Problem „europeizacji” tekstów prawnych
5. Prawa językowe

1. Językowe prawa człowieka
2. Polityka językowa w systemie uniwersalnym
3. Prawa mniejszości językowych w Unii Europejskiej
4. Polityka językowa w Stanach Zjednoczonych
5. Sytuacja językowa w Afryce
6. Język a prawo karne
 1. Znaczenie ciszy w prawie do milczenia
 2. Prawa Mirandy. Znaczenie umiejętności językowych nieletnich podejrzanych
 3. Kaucja w Anglii i Walii
 4. Język zgody w relacji z policją. Przesłuchanie.
 5. Język przestępczości
7. Dyskurs sądowy
 1. Język procesu karnego w modelu inkwizycyjnym i kontradyktoryjnym
 2. Dyskurs sądowy w nowym porządku sądowym w Japonii
 3. Dyskurs sądowy w Chinach
 4. Zagadnienia lingwistyczne sali sądowej w Polsce. Tłumacz w sądzie
8. Własność intelektualna
 1. Językoznawstwo w sprawach dotyczących znaków towarowych
 2. Język a prawa autorskie
 3. Psycholingwistyczne podstawy dystynktywności w prawie znaków towarowych
9. Identyfikacja autora i oszustwo
 1. Zadania lingwistyki kryminalistycznej
 2. Korpus językowy w identyfikacji autora
 3. Wykrywanie plagiatu
10. Identyfikacja mówcy
 1. Analiza języka w ustalaniu pochodzenia: dowody na określenie statusu uchodźców
 2. Czynniki wpływające na identyfikację mówców przez laików
 3. Rozpoznawanie mówców w kryminalistyce: perspektywa lingwistyczno-akustyczna

Metody kształcenia

Wykład konwencjonalny, wykład problemowy, prezentacja multimedialna, dyskusja dydaktyczna, burza mózgów.

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
potrafi wykorzystać wiedzę z zakresu lingwistyki prawniczej w rozwiązywaniu problemów związanych z kształtowaniem sytuacji prawnej		• praca zaliczeniowa	• Wykład
rozumie specyfikę języka prawniczego, w tym zasady interpretacji tekstów prawnych oraz jej tekstów prawnych i prawniczych w stosunku do tekstów powszechnych		• praca zaliczeniowa	• Wykład
analizuje stosowanie języka prawniczego oraz jego znaczenie dla kształtowania sytuacji prawnej nadawcy i odbiorcy przekazu językowego		• praca zaliczeniowa	• Wykład
zna podstawowe zasady oraz reguły funkcjonowania języka w prawie.		• praca zaliczeniowa	• Wykład

Warunki zaliczenia

Praca zaliczeniowa. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest pozytywna ocena z pracy zaliczeniowej

Literatura podstawowa

M. Solan, P. M. Tiersma, The Oxford Handbook of Language and Law, Oxford 2012.

P. Tiersma (et all.), Speaking of Language and Law, Oxford Studies in Language and Law, Oxford 2015.

Literatura uzupełniająca

1. M. Jabłoński (red.), Identyfikacja granic wolności i praw jednostki. Prawnoporównawcza analiza tego samego przypadku pod kątem praktyki stosowania prawa amerykańskiego i polskiego, Wrocław 2016.
2. J. Osiejewicz, Prawnomiędzynarodowe aspekty tłumaczenia traktatów, Lingwistyka Stosowana 2016, T. 19, nr 4, s. 205–215.
3. J. Osiejewicz, Legal education of court interpreters and sworn translators upon the Directive 2010/64/EU, International Journal on New Trends in Education and Their Implications (IJONTE) 2015, Vol. 6, no. 1, s. 1309–6249
4. A. Neustein, H. Patil, (red.), Forensic Speaker Recognition. Law Enforcement and Counter-Terrorism, Springer 2012.
5. H. Zelle, C. Romaine, N. Goldstein, Juveniles' Miranda comprehension: Understanding, appreciation, and totality of circumstances factors. Law Hum Behav. 2015 Jun;39(3):281-93. doi: 10.1037/lhb0000116. Epub 2014 Dec 15.

Uwagi

